







© Pascal Göncz

















*Avec la présence
des enfants de
«SOURCE DE VIE »
(Ukraine)*

CONCERT CARITATIF

Dimanche 25 novembre à 14h30

La SALLE PALIAS, 4ème étage
- 20 rue Legendre, 75017 Paris

La Fratrie Alegria



*Alexandra
TENISHEVA*



*Kristine AYDINYAN
Christophe VOISÉ*

Réservation obligatoire :

06 249 66 440, sourcedevie2018@yahoo.com

Entrée: 12 € (cocktail inclus)



EN FAVEUR DE L'ORPHELINAT «SOURCE DE VIE»

Présentent:

Concert de Chants Lyriques



*Jose Miguel
 Dominguez Jareno*



Kristina Aydinyan



Jeudi 26 Mai à partir de 17h30
Mairie 5^e arrondissement
Salle des fêtes
21 Place du Pantheon 75005



José Miguel Domínguez Jareño
Pianiste



Kristine Aydinyan
Soprano

Concert de Chants Lyriques

à la Cathédrale Sainte-Croix-des-Arméniens
7 ter rue Charlot 75003 Paris

Samedi 9 décembre 2017 à 19h30

Tarifs: entrée libre

Directeur Artistique : Aline ARTINIAN

Samedi 5 décembre 2015

20h30

CONCERT DE MUSIQUE SACRÉE ARMÉNIENNE

Chœur Alain Charron
Kristine AYDINYAN,
Hasmik MARTIROSYAN,
Christine MENDEZ-KOR - sopranes
Adam BARRO - basse
Komitas KEVORKIAN - orgue

Direction
Alain Charron

Église de la Sainte-Trinité
Place d'Estienne d'Orves
75 009 Paris

Au profit 
des enfants cancéreux
de l'Institut Gustave Roussy
à Villejuif

Soutien aux œuvres
arméniennes 

Prix des places

20€

12€ / étudiants
et moins de 25 ans

Réservations :

 www.billetweb.fr/concert-musique-sacree-armenienne

Rotary



   Gare Saint-Lazare (600 m)
  Gare Haussmann Saint-Lazare (500 m)
  Trinité - d'Estienne d'Orves (150 m)



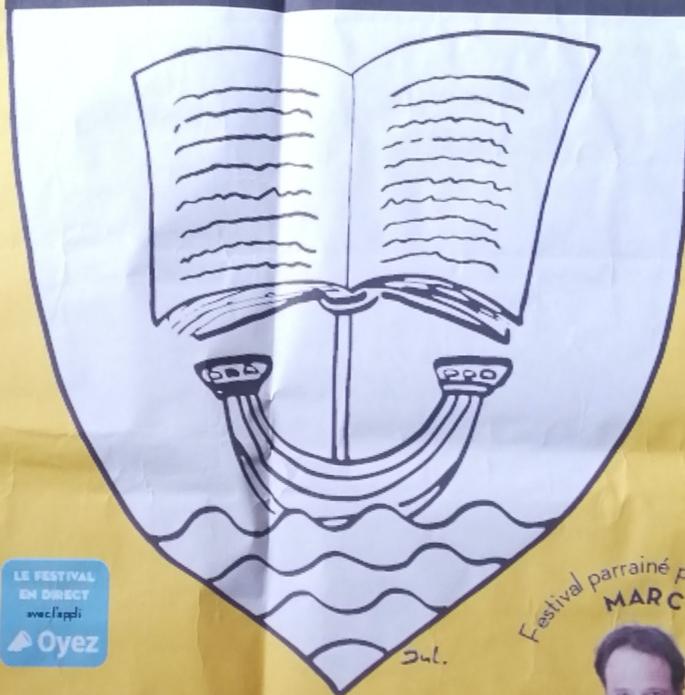
LE 5^e FÊTE LE LIVRE

RENCONTRES LECTURES MÉDIATHÈQUES
POLARS D'ÉDICACES CONFÉRENCES EXPOSITIONS
PRIX LITTÉRAIRES LIBRAIRIES AUTEURS
PHILOSOPHIE DÉBATS ANIMATIONS ILLUSTRATIONS

DU 21 AU 28 MAI 2016

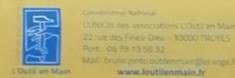
POÉSIE ATELIERS BANDES DESSINÉES SPECTACLES
HISTOIRES NOUVELLES LITTÉRATURE ROMANS
IMPRIMERIES ÉCRIVAINS BIBLIOPHILIE LIVRES
ŒUVRES PAPIERS LECTURES CONCERTS VISITES

QUARTIER DU LIVRE



VIVRE LIRE
www.quartierdulivre.fr

Festival parrainé par **MARC LEVY**



AU PROGRAMME:

**MICHEL VIVACQUA • MATHIEU HUMORISTE
KRISTINE AYDINYAN • JOSE DOMINGUEZ
JARENO • BRIGITTE GONIN CHANUT**

- LA DIVERSITÉ D'EXPRESSION ARTISTIQUE INTERNATIONALE -

Aline Deschamps
Beras
Brig Finucci
Dubail
Hillemand
Isa
Jacques R
Khati Kamel
Lanoë
Massaya
NGi@AK
Nalü
Perez
Perline Lilie
Ramires V.
Rousseau
Salva
Smad Trez
Sol Marieva
Straseele
Yvel



> MAIRIE DU 7^e
DU 27 AU 30 OCTOBRE 2015
116 RUE DE GRENNELLE 75007



- C O N C E R T -

- E X P O -

KRISTINE AYDINYAN - soprano
KOMITAS KEVORKIAN - piano



**RECITAL UNIQUE DE CHANTS
ARMENIENS – RUSSES**

Dimanche 20 Décembre 2015 à 20 H 00

Théâtre PIXEL
18 rue Championnet
75018 PARIS
Tél : 01 42 54 00 92
theatrepixel@free.fr



Concert de Chants Lyriques

KRISTINE AYDINYAN soprano

LEO DEBONO piano



Auberge de Jeunesse Adveniat

10 Rue Francois 1 er, 75008 PARIS le 18 octobre à 20H00

Tarifs: 10 €

Directeur Artistique: Aline ARTINIAN



dans les rangs de l'association Nor Seround, puis de la FRA et notamment au Comité de Défense de la Cause Arménienne (CDCA) dont il a été un temps le président et participé de très près avec notamment Hilda Tchoboian, Jules Mardirossian, Georges Képénékian, Mihran Amtblian, Jean Ayanian, Varoujan Attarian, etc., au processus de reconnaissance du génocide à l'ONU et au Parlement Européen. R. Aydabirian a apporté son soutien au Comité Karabagh puis au ministre de la défense de la République (1998 et 1999). Entre 2010 et 2019, il gère la création et le suivi de l'École Professionnelle des métiers du bâtiment *Yeznig Mozian* (du nom de l'oncle de son épouse, Hermine) à Chouchi (Artsakh), sous l'égide du Fonds Arménien de France. Après l'inacceptable occupation armée de la ville de Chouchi par l'Azerbaïdjan en novembre 2020, Robert Aydabirian, nullement découragé, a transféré l'école Mozian à Stepanakert, capitale de l'Artsakh libre.

AYDINIAN Arsène
1825, Constantinople – 1902, Vienne



Ecclésiastique. Linguiste et grammairien. Envoyé dès l'âge de dix ans à Vienne (Autriche) chez les Mekhitaristes, A. Aydinian devient membre de la Congrégation en 1842. Il sera élu *Appahair* (Abbé général) en 1886. Après avoir enseigné un temps dans les collèges de Smyrne et de Constantinople, il se consacre à la recherche. L'œuvre majeure du Père Aydinian demeure sa magistrale publication *Grammaire complète de l'arménien moderne* (1866). Apport de tout premier ordre à l'arménologie, elle constitue un héritage qui garde, aujourd'hui encore, une indéniable valeur scientifique. Le Père Aydinian a également été le fondateur de la revue *Hantès amssoria*, mensuel d'arménologie de la Congrégation (1887). Cette publication est aujourd'hui la plus ancienne de la presse arménienne à continuer à paraître, plus de 130 ans après ! Notons enfin que le Père Aydinian est le créateur d'une police de caractères arméniens dite viennoise.

AYDINYAN Kristiné
1982, Erevan



Soprano lyrique, pianiste, chef de chœur. Diplômée en 2005 du Conservatoire National de Musique d'Erevan, Kristiné Aydinyan reçoit le Premier Prix de soliste au Concours international de chant d'Odessa (Ukraine). En 2006, elle effectue une tournée en France avec le chœur de chambre *Hover* et participe à divers festivals. Installée à Paris en 2008, elle se perfectionne en suivant des cours de musicologie à la Sorbonne. Parallèlement à sa carrière de soliste et à ses concerts, elle enseigne dans plusieurs écoles en

qualité de chef de chœur. En 2018, le compositeur Christophe Voisé lui demande de chanter trois lieder pour sa cantate Triptyque allemand d'après des poèmes de Goethe, Schiller et Rückert. Après le décès de Charles Aznavour, le réalisateur Marc Di Domenico a sollicité Kristiné Aydinyan pour interpréter un chant liturgique emblématique d'Arno Babadjanian pour son film *Le Regard de Charles* (2019).

AYVASIAN Jean-Edouard
1931, Paris – 2013, Puteaux (Hauts-de-Seine)



Lexicographe. Né dans une famille de rescapés du génocide ayant trouvé refuge en France, Jean-Edouard Ayvasian est rapatrié en Arménie en 1947. Il en reviendra en 1973, après avoir acquis une bonne maîtrise des deux branches de la langue arménienne tout en ayant cultivé et enrichi son français. Retraité et muni d'excellentes connaissances générales, il s'attèle en 1992 à la tâche de création d'un Dictionnaire moderne français-arménien qui regroupera quelque 20 000 mots et tournures (1998). Soucieux de compléter sa tâche, il publie en 2011 le *Dictionnaire contemporain arménien-français*, riche cette fois de 42 000 mots et de 3 190 tournures et expressions. Des outils utiles pour le plus grand nombre.

AYVAYAN Georges
1946, Toulon (Var)



Sculpteur. Les nombreux séjours en Italie de Georges Ayvayan le familiarisent avec le travail du marbre. Arrivé à Paris en 1969, il étudie aussi le dessin et le modelage et se forme au bronze auprès de fondeurs. La multiplication des expositions individuelles et collectives à Paris et en province l'amène à se consacrer, à partir de 1983, exclusivement à son art. Sa démarche artistique se situe hors des sentiers courants et fait de lui un artiste exceptionnel trop peu connu. Nombre de ses œuvres font partie de collections particulières ou présentées dans le domaine public : *Cariatide* d'après un dessin de Modigliani, *Sirène et Triton* créée pour les Terrasses de l'Arboretum de Chèvreloup et le très beau *khatchkar* en bronze de Chaville, réalisé à partir des lettres de l'alphabet arménien (2002).

AYVAZ Hagop
1911, Constantinople – 2006, Istanbul

Chroniqueur, écrivain, éditeur pour le théâtre. Élève du lycée Essayan, Hagop Ayvaz fréquente très jeune un petit club de théâtre et se passionne pour la littérature. Après sa rencontre avec Mardiros Kocumyan, le fondateur du quotidien *Jamanag*, il commence à écrire des articles sur le théâtre. Fréquentant régu-

Hraïr Heratchian
Ara Krikorian

LE DICTIONNAIRE BIOGRAPHIQUE
ARMÉNIENS D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Préface de Vincent Duclert

KIRK Publishing



Les Compères

Créée en 2006 par Monsieur Mario Colaiacovo et avec le soutien amical et indéfectible de Madame Anne-Marie Raffarin, la chorale des Compères se compose de conjoints de personnalités ou de personnalités qui sont restés fidèles à leur engagement humanitaire.

Les Compères sont venus en aide à de nombreuses associations et ont chanté pour elles dans les lieux les plus prestigieux. Dans cet élan de générosité, ils ont été rejoints par des amateurs et des professionnels du chant et de la musique, et ont accueilli des solistes qui ont mis leur talent et leur cœur au profit de belles associations. Cette année, ils chanteront avec « Les Amis des Compères » et les choristes du Chœur de Méudon.

L'harmonisateur Greg Zlap, homme de cœur, qui soulève les foules avec un simple harmonica, porté par des mélodies pop, et des solos endiablés, a lui aussi répondu du présent. Qu'ils en soient tous grandement remerciés !

Les Compères

Marie-Bernadette ALBERT
Bruno CABANES-BACOU
Thérèse CREMIEUX
Olivier DACADE
(Trésorier adjoint)
Roshane DUMONT
Marie-Caroline de la MOTHE
Nicole FABIANI
Paola FEAU
Ogla FEDOTOVA
Oriental FOURNIER
Olivier FRIC
(Secrétaire général adjoint)

Sophie de GAULLE
Odile GUILAUD
Marie de HENNEZEL
Guylaine HULLIARD
Janie JULLET
Diana LEVATON
Zoi LOGAK
(Secrétaire générale)
Catherine MER
Etienne MONTAGNE
Sylvain NIARD
Bertrange de PONTAC
Yuri PRADERE

Thibault REDIER
Christine SARKOZY
(Trésorière)
Geneviève TAILLADÉ
Pierre de WAZIERS
(Président)

Les Amis des Compères

Jean-Philippe ANCELLE
Kristine AYDINYAN
Anne-Catherine DURAMEL
Melektrich MEKERTITCHYAN
Et les choristes du Chœur de Méudon



Parce que dans la folie de la guerre, dans la marginalisation engendrée par la pauvreté, l'école reste et demeure le seul pôle de stabilité de l'enfant, hors de sa famille. Il y est accueilli, écouté. Il y reçoit des devoirs et des droits. Il s'insère d'abord dans une salle de classe, puis plus tard dans une société qu'il participera à construire. L'école fait de lui un être humain qui possède la connaissance et le rendra plus libre de ses choix.

Éduqué, l'enfant refusera la guerre, la pauvreté, la violence. L'éducation est ce patrimoine vivant et exceptionnel que nous nous devons de transmettre à la jeunesse d'Afghanistan, du Liban, d'Irak, de Syrie, du Vietnam, du Laos, de Colombie, du Burkina Faso, d'Éthiopie, d'Arménie, et tant d'autres pays aux cultures ancestrales. Domi-

tille Lagourge, Directrice.

En France et en Principauté de Monaco, Mission Enfance, organisation de Solidarité Internationale, a été créée en 1871, pour « porter secours aux enfants en détresse dans le monde ». À Monaco, cette association humanitaire, placée sous la Présidence d'Honneur de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco, a été agréée par le Ministère d'État du Gouvernement Princier le 15 juillet 2010. Mission Enfance - France et Monaco - est présidée par Patricia Husson.

Le principal axe d'intervention de Mission Enfance est l'éducation. L'association opère directement sur le terrain, avec ses équipes locales, afin de réaliser ses programmes humanitaires. Au siège de Monaco, sont mis en œuvre, gérés et coordonnés

MISSION ENFANCE

33 Rue Galilée - 75116 PARIS Tél : 01 44 43 53 8619 - Avenue des Papalins - 06000 MONACO
Site : www.mission.enfance.org

Kristine Aydinyan

Soprano lyrique,
née en 1982 à Erevan (Arménie)



Diplômée du Conservatoire Supérieur d'Arménie en 2005, après avoir suivi la classe de Rebecca Odjakhyan, elle reçoit le Premier Prix comme soliste au Concours International de chant d'Odessa (Ukraine).

En 2006, Kristine Aydinyan fait une tournée en France avec le chœur de chambre Hover, notamment dans les villes de Marseille, Nantes et à l'Abbaye de Fontainebleau.

Kristine Aydinyan participe aussi à divers festivals en France et en Belgique. Installée en France définitivement depuis 2008, Kristine Aydinyan se perfectionne alors dans la classe de Esthel Durand et d'Isabel Garcisanz. Elle suit également les cours de musicologie de la Sorbonne en Licence 3ème année.

Parallèlement à sa carrière de soliste et à ses concerts de musique classique et traditionnelle, elle enseigne dans plusieurs écoles en qualité de chef de chœur et participe à des émissions de télévision.

En 2018, Christophe Voisé, compositeur, lui a demandé pour sa cantate « triptyque allemand » de chanter trois lieder d'après les poèmes romantiques de Goethe, Schiller et Rückert.

Après la disparition de Charles Aznavour, le réalisateur Marc Di Domenico du film « Le regard de Charles » a choisi Kristine pour chanter en soliste un chant liturgique emblématique de Arno Babadjanyan.

EN CE MOMENT

Kristine Aydinyan achève de travailler la composition en forme de cantate de Christophe Voisé - "Triptyque Allemand".

Les deux premiers lieder sur les poèmes de Goethe et Schiller sont enregistrés. Il reste à finaliser le lied sur les trois poèmes de Rückert.

Étant donné la richesse de la partie solo, cette composition sera suivie d'une représentation publique en 2022. Kristine Aydinyan prépare également un concert dédié à la mémoire de Charles Aznavour.

Compères

Direction | Adam Vidovic
Piano | Arthur Aharonian
Solistes | Kristine Aydinyan, soprano
Mekertitch Mekertitchyan, baryton

Le Concert

- Cantique de Jean Racine, op. 11 — Gabriel Fauré
- Libera Me (extrait du Requiem, op.48) — Gabriel Fauré
- Messe du Requiem (K.V. 626) — Wolfgang Amadeus Mozart
- 1 - Requiem 2 - Dies Irae 4 - Rex Tremendae 7 - Lacrimosa

Open'InJazz

Direction : Eric Gesland

- Tutu — Marcus Miller (argt : JB Bridon)
- Feeling Good — Anthony Newley
 - Tribute to Ray Charles
 - Respect — Otis Reddin

Les Compères, Open'InJazz, & special guest star, Greg Zlap

- Rondeau et Chœur des sauvages Forêts paisibles (extraits des Indes Galantes) — Jean-Philippe Rameau
- Close To You — Bacharach / Hal David / arr. Milt Rogers
- Toute la pluie tombe sur moi — Bacharach / Hal David / paroles françaises Maurice Têze / arr. Jacques Berthe, Pascal Valadon
- That's What Friends Are For — Bacharach / Carole Bayer Sager / arr. Alan Billingsley

Finale

- The Chicken — Alfred Ellis (argt : Kris Berg)
- Les Copains d'abord - Georges Brassens / arr. Guillaume Le Ray